

Thứ Tư, 18-2-2026. Năm A
Wednesday, February-18-2026. Year A
Thứ Tư Lễ Tro

Ge 2, 12-18

Joel 2:12-18

Chúa nói, ngay cả bây giờ, hãy trở về với Ta! (Ge 2,12)

Here we are at the beginning of Lent! We often look at this season with an eye toward the future: as a time of preparation for Easter, perhaps, or as an extended time of repentance, fasting, and almsgiving in the hope of a change of heart somewhere down the line. Of course, there's some truth to that view. But looking only to the future can cause some anxiety. What if I start strong but give up halfway through Lent? Or What if I succeed, but still don't feel any different by Easter?

So let's focus on the present as well. Let's follow God's call from today's first reading and turn to the Lord . . . even now (Joel 2:12).

Even now. You don't have to wait, no matter what obstacles seem to stand between you and God. You don't have to wait until you feel enough sorrow for your sins or until you've fasted or given away enough. If you turn to the Lord right now, he will turn to you.

Even now. It's an invitation, not a threat. Your heavenly Father is ready to help you—even now. That's the wonder of his love! He has already decided to forgive you and welcome you. In Christ, he has already provided cleansing for every one of your sins. He is ready—even now—to shower you with his mercy and his love.

Even now. You don't have to get everything exactly right or deny yourself for forty days before he answers you. Just "rend your heart"

Chúng ta đang ở những ngày đầu Mùa Chay! Chúng ta thường nhìn mùa này với con mắt hướng về tương lai: như một thời gian chuẩn bị cho Lễ Phục Sinh, hoặc như một thời gian dài sám hối, ăn chay và bố thí với hy vọng sẽ có sự thay đổi trong lòng ở một thời điểm nào đó trong tương lai. Tất nhiên, quan điểm đó có phần đúng. Nhưng chỉ nhìn về tương lai có thể gây ra một số lo lắng. Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi bắt đầu mạnh mẽ nhưng lại bỏ cuộc giữa chừng Mùa Chay? Hoặc điều gì sẽ xảy ra nếu tôi thành công, nhưng vẫn không cảm thấy khác biệt gì vào Lễ Phục Sinh?

Vì vậy, chúng ta hãy tập trung vào hiện tại nữa. Chúng ta hãy đáp lại lời kêu gọi của Chúa từ bài đọc thứ nhất hôm nay và hướng về Chúa... ngay bây giờ (Ge 2,12).

Ngay bây giờ. Bạn không cần phải chờ đợi, bất kể những trở ngại nào dường như đang ngăn cách bạn với Chúa. Bạn không cần phải chờ đợi cho đến khi bạn cảm thấy đủ hối hận về tội lỗi của mình hoặc cho đến khi bạn đã ăn chay hoặc bố thí đủ. Nếu bạn hướng về Chúa ngay bây giờ, Ngài sẽ hướng về bạn.

Ngay bây giờ. Đây là lời mời gọi, không phải lời đe dọa. Cha trên trời sẵn sàng giúp đỡ bạn - ngay cả bây giờ. Đó là điều kỳ diệu của tình yêu Ngài! Ngài đã quyết định tha thứ và chào đón bạn. Trong Chúa Kitô, Ngài đã thanh tẩy mọi tội lỗi của bạn. Ngài sẵn sàng - ngay cả bây giờ - ban cho bạn lòng thương xót và tình yêu của Ngài.

Ngay cả bây giờ. Bạn không cần phải làm mọi thứ hoàn hảo hoặc từ bỏ bản thân trong bốn mươi ngày trước khi Ngài đáp lời bạn. Chỉ cần

before the Lord (Joel 2:13). Reach out your arms to him. Cry out to him, even wordlessly. If all you can muster is a heartfelt “Father! Forgive!” he’ll come running to you and gather you into his embrace.

If we only knew how much our Father loves us, we would never hesitate to come to him. So turn to the Lord this Lent and ask him to change your heart. Even now.

“Here I am, Lord! I need your mercy today!”

“mở lòng mình” trước mặt Chúa (Ge 2,13). Hãy dang rộng vòng tay về phía Ngài. Hãy kêu cầu Ngài, ngay cả khi không nói thành lời. Nếu tất cả những gì bạn có thể làm được chỉ là một lời cầu nguyện chân thành “Lạy Cha! Xin tha thứ!”, Ngài sẽ chạy đến và ôm bạn vào lòng.

Nếu chúng ta biết Cha yêu thương chúng ta đến nhường nào, chúng ta sẽ không bao giờ ngần ngại đến với Ngài. Vì vậy, hãy hướng về Chúa trong Mùa Chay này và cầu xin Ngài thay đổi tâm lòng bạn. Ngay cả bây giờ.

Lạy Chúa, con đây! Con cần lòng thương xót của Chúa hôm nay!

Mt 6, 1-6. 16-18

Khi anh em cầu nguyện... (Mt 6,5)

Welcome to the season of Lent! Whether you are a longtime or first-time reader of our magazine or somewhere in between, we are sure that these next forty days can be a time of great blessing.

Every Lent, we take up the spiritual practices of prayer, fasting, and almsgiving. In today’s Gospel, Jesus encourages us to do them “in secret” so that our God, who sees into the “secret” of our hearts, can fill us and transform us from the inside out (Matthew 6:6).

We’d like to make a suggestion as you embark on these practices: try placing a special emphasis on prayer this Lent. Tell yourself, “I want to focus on encountering the Lord. I want to hear his voice in my heart and know his love more deeply.” You may, in fact, find it helpful to read our main articles in this issue, which focus on

Chào mừng đến với Mùa Chay! Cho dù bạn là độc giả lâu năm hay lần đầu đọc tạp chí của chúng tôi hay ở đâu đó giữa chừng, chúng tôi chắc chắn rằng bốn mươi ngày tới đây có thể là thời gian vô cùng diễm phúc.

Mỗi Mùa Chay, chúng ta thực hành các thực hành tâm linh là cầu nguyện, ăn chay và bố thí. Trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu khuyến khích chúng ta làm những điều đó một cách “thầm kín” để Thiên Chúa của chúng ta, Đấng nhìn thấu “bí ẩn” của tâm hồn chúng ta, có thể lấp đầy chúng ta và biến đổi chúng ta từ trong ra ngoài (Mt 6,6).

Chúng tôi muốn đưa ra một đề nghị khi bạn bắt tay vào những thực hành này: hãy cố gắng đặc biệt chú trọng đến việc cầu nguyện trong Mùa Chay này. Hãy tự nhủ: “Tôi muốn tập trung vào việc gặp gỡ Chúa. Tôi muốn nghe giọng nói của Ngài trong tâm hồn mình và biết tình yêu của Ngài sâu sắc hơn”. Trên thực tế, bạn có thể thấy hữu ích khi đọc những bài chính của chúng tôi trong số báo này, những bài tập trung vào việc học cách cầu nguyện từ chính

learning about prayer from Jesus himself.

As you pray, try to invite the Lord into those “secret” parts of your life that may be darkened by sin or wounded by past hurts. Because the more we seek the Lord, the more we will find him. And in finding him, we’ll experience a deep love and joy that can overcome every obstacle in our lives.

Imagine the blessings that can come as you spend time with the Lord over these next forty days! The God “who is hidden” won’t be as hidden as he once seemed (Matthew 6:18). You’ll begin to love him more, and you’ll come to see his cross as the ultimate act of love, both for you and for everyone around you. That love can warm your heart and help you treat everyone with that very same love.

So what do you think? Are you ready? Because the Lord is. He is ready to reveal himself to you—every time you pray.

“Here I am, Lord! Teach me how to seek you and find you in prayer this Lent.”

Chúa Giêsu.

Khi bạn cầu nguyện, hãy cố gắng mời Chúa bước vào những phần “bí ẩn” trong cuộc sống của bạn mà có thể bị tội lỗi làm cho tối tăm hoặc bị tổn thương bởi những tổn thương trong quá khứ. Vì càng tìm kiếm Chúa, chúng ta càng gặp được Ngài. Và khi tìm thấy Ngài, chúng ta sẽ cảm nghiệm được một tình yêu và niềm vui sâu xa có thể vượt qua mọi trở ngại trong cuộc sống của chúng ta.

Hãy tưởng tượng những phước lành có thể đến khi anh chị em dành thời gian với Chúa trong bốn mươi ngày tới! Thiên Chúa “ẩn mình” sẽ không ẩn giấu như trước đây (Mt 6,18). Bạn sẽ bắt đầu yêu mến Ngài nhiều hơn, và bạn sẽ thấy thập tự giá của Ngài là hành động yêu thương tột bậc, cho cả bạn và cho mọi người xung quanh bạn. Tình yêu đó có thể sưởi ấm tâm hồn bạn và giúp bạn đối xử với mọi người bằng chính tình yêu đó.

Vậy bạn nghĩ như thế nào? Bạn đã sẵn sàng chưa? Vì có Chúa. Ngài sẵn sàng tỏ mình ra cho bạn - mỗi khi bạn cầu nguyện.

Lạy Chúa, này con đây! Xin dạy con cách tìm kiếm Chúa và gặp Chúa trong Mùa Chay này.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.